

Gaspar de Ávila

LA BOCA Y NO EL CORAZÓN

Edición del manuscrito
por John V. Falconieri

Kassel · Edition Reichenberger · 1994

SUMARIO

Datos bio-bibliográficos sobre Gaspar de Avila	1
«LA BOCA Y NO EL CORAZON O FINGIR POR CONSERVAR»	5
Primera Jornada	7
Segunda Jornada	35
Tercera Jornada	63

DATOS BIO-BIBLIOGRÁFICOS

De lo que sabemos de la vida de Gaspar de Avila se puede leer en el valiosísimo estudio que publicó la profesora María del Carmen Hernández Valcárcel¹ donde amplía y lleva al día los datos biográficos de nuestro autor, de los cuales los mas salientes son su servicio de secretario a la Marquesa del Valle (doña María de la Cerda) y sus elogios por parte de Cervantes, Lope de Vega, y sobretodo, de Pérez de Montalbán. La Enciclopedia Espasa Calpe nota que escribió la *Historia de las dos constantes mujeres españolas* (Madrid; 1632) y varias obras teatrales que, en su época, tuvieron mucha popularidad.

Las obras teatrales de Avila están bien clasificadas en el citado libro de Hernández Valcárcel, pero quise repetir aquí una clasificación parecida para que el lector tenga a mano el elenco de comedias y, a la vez, aprovechando para añadir algunos detalles.

En orden alfabético son:

- 1) *La dicha por malos medios*
 - a) *Parte tercera de comedias de los mejores ingenios de España*, Madrid, Melchor Sánchez, 1653.²
- 2) *El familiar sin demonio*
 - a) *Flor de las mejores doce comedias ...* Madrid, 1652.
- 3) *Las fullerías de amor*

(existe solo el tercer acto)

 - a) Publicado por J. B. Wickersham Crawford, *Revue Hispanique*, XXIV, 1911.
 - b) Manuscrito 17.449 en la Biblioteca Nacional de Madrid.

1 Gaspar de Avila, *Comedias*, Universidad de Murcia, 1990.

2 En el ejemplar examinado por mi aparecía el título y el nombre de Gaspar de Avila en la Tabla, pero en el cuerpo del volumen faltaba enteramente la comedia.

- 4) *El gobernador prudente*
- a) *Parte veintiuna de comedias nuevas escogidas de los mejores ingenios de España*, Madrid, Ioseph Fernández de Buendía, 1663.
 - b) Medina, Jose Toribio, ed. *Dos comedias famosas y un auto sacramental basadas principalmente en la «Araucana» de Ercilla...*, Barcelona, Soc. Imprenta Litografía, 1917.
- 5) *El gran Séneca de España*
(Su protagonista es Felipe II)³
- 6) *El iris de las pendencias*
- a) *Parte veintiuna de comedias nuevas escogidas de los mejores ingenios de España*, Madrid, Ioseph Fernández de Buendía, 1663.
 - b) *Parte veinte y nueve de comedias nuevas escritas por los mejores ingenios de España*, Madrid, 1668.
 - c) B.A.E., *Dramáticos contemporáneos de Lope de Vega*, Madrid, 1857.
- 7) *El respeto en el ausencia*
- a) *Laurel de comedias. Cuarta parte de diferentes autores*, Madrid, Imprenta Real de Diego Balbuena, 1653.
 - b) *Comedias varias. Parte 4*, s. n., s. d.
- 8) *La sentencia sin firma o El valeroso español y primero de su casa*
(Su protagonista es Hernán Cortés)
- a) *Segunda parte de comedias escogidas*, Madrid Antonio de Ribero, 1652
 - b) Bajo el título, *El valeroso español... : Parte treinta de*

3 Atribuida a Gaspar de Avila. Véase Hernández Valcárcel, *op. cit.* Atribución negada por Maria Grazia Profeti en su *Bibliografía de Montalbán*, p. 343 que declara: "Naturalmente l'attribuzione a Gaspar de Avila nella Parte 25 DA è priva de qualsiasi fondamento".

comedias nuevas de los mejores ingenios de España, Madrid, Domingo García Morrás, 1668.

c) B.A.E., *Dramáticos contemporáneos de Lope de Vega*, Madrid, Domingo García Morrás, 1668.

9) *Servir sin lisonja*

a) *Parte diez y seis de comedias nuevas y escogidas de los mejores ingenios de España*, Madrid, Melchor Sánchez, 1662.

10) *El venerable Bernardino de Obregon*

a) Manuscrito de Nacional, Madrid (Res, 139).

11) *Venga lo que viniere* ⁴

La comedia *Todo cabe en lo posible*, atribuida a Gaspar de Avila por Mesonero Romanos (B.A.E., Vol. 43) es en realidad de don Fernando de Avila y Sotomayor ⁵.

A este elenco de las obras teatrales de Gaspar de Avila hay que añadir *La boca y no el corazón*, publicada por primera vez en esta presente edición. El manuscrito se halla en la Biblioteca Vaticana en el fondo Barberini Latini nº. 3488. En la Biblioteca Nacional de Madrid hay otro manuscrito (17379) entitulado *Fingir por conservar*, sin atribución, y conocido por muchos investigadores. Pero ni Mesonero Romanos, ni nadie, pudo haber sabido que la obra era de Gaspar de Avila hasta el descubrimiento del manuscrito de Roma, ya anunciado en mi artículo en el *Bulletin of the Comediantes* en la primavera de 1981.

4 Véase Hernández Valcárcel, *op. cit.*, pp. 37-38.

5 Se puede ver en *Parte treinta de comedias nuevas y escogidas de los mejores ingenios de España*, Madrid, Francisco Nieto, 1666.

«LA BOCA Y NO EL CORAZON O FINGIR POR CONSERVAR»

Esta comedia es típica de las comedias de enredo, que eran tan difusas durante el Siglo de Oro y especialmente de las de Gaspar de Avila como *El familiar sin demonio*, *Las fullerías de amor*, etc. Después de un desenlace, generalmente inesperado de las complicadas intrigas, el autor termina la comedia en una boda o bodas. Las intrigas comportan la presencia de galanes y damas y sus respectivos criados que representaban graciosos, fulleros o simples, y el padre de una de las damas. La trama recuerda, superficialmente, las de la *Commedia dell'Arte*; pero, a diferencias de éstas siempre figura la autoridad política en las comedias españolas, sea un noble, marqués o rey. En nuestra comedia la figura del poder político queda en la infanta. Como siempre es el criado, Guarín, el lacayo astuto, que resuelve los problemas amorosos de los protagonistas, y el gracioso simple, Antón, de carácter festivo, cuyos diálogos el autor propone imitar –por ejemplo, justicia por justicia, mera por mira, elefante por infanta, elementos por alimentos, etc. En su totalidad la obra es divertida y muy amena.

En cuanto a las estrofas, no hay ni un verso de arte mayor en toda la comedia. En efecto, emplea Gaspar de Avila solo quintillas, redondillas y romances. Eso me parece muy adecuado a la acción física que se desenvuelve siempre con ligereza; es decir, la desenvoltura del diálogo (los versos) se presta a la vivacidad análoga de la acción.

Con la excepción de unas comas y puntos he mantenido la ortografía del manuscrito.